

CUENTOS MARAVILLOSOS
DE HADAS ESPAÑÓLES



El «Castillo de Irás y No Volverás»

*The Castle of
'You-will-go-and-not-return'*

*easy*Original

Ilya Frank's Reading Method

SPANISH

Cuentos Maravillosos
de Hadas Españoles

El «Castillo de Irás y No Volverás»

*The Castle of
'You-will-go-and-not-return'*

*English Translation by
Patrick Temple*

Ilya Frank's Reading Method

*easy*Original

All rights reserved.

© Copyright 2021 EasyOriginal Verlag e.U.

Media owner:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Vienna, Austria

Place of publication: Vienna, Austria

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

English Translation: Patrick Temple

Audiobook: Julio Garcia © EasyOriginal Verlag e.U.

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-235-7

ISBN epub 978-3-99112-236-4

ISBN pdf 978-3-99112-237-1

ISBN mobi 978-3-99112-238-8

Website and Online-Shop:

www.easyoriginal.com/en/

El «Castillo de Irás
y No Volverás»

*The Castle of
'You-will-go-and-not-return'*



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/s8>

Érase que se era (once upon a time there lived: "/it/ was that it was") un pobrecito pescador (a poor little fisherman; *pobre* — *poor*) que vivía en una choza miserable (who lived in a miserable hut; *vivir*) acompañado de su mujer y tres hijos (together with: "accompanied by" his wife and three sons), y sin más bienes de fortuna (and no more belongings: "goods of fortune") que una red remendada por cien sitios (than a net patched/mended in a hundred places; *remendar* — *to patch up, mend*), una caña larga (a long fishing rod; *caña_f* — *rod, cane*), su aparejo y su anzuelo (his tackle and his /fish/ hook).

Una mañana (one morning), muy temprano (very early), salió el pescador camino de la playa (the fisherman set out /on the/ path to the beach; *salir* — *to leave, go out*) con el estómago vacío (with an empty stomach),

la cabeza baja (/his/ head down; **bajo** — *low*), descorazonado (disheartened; **corazón**_m — *heart*; *descorazonar*), y cargado con los trebejos de pescar (and loaded with /his/tools for fishing; **pez**_m — *fish*; **pescar** — *to fish, net*).

1

Érase que se era un pobrecito pescador que vivía en una choza miserable acompañado de su mujer y tres hijos, y sin más bienes de fortuna que una red remendada por cien sitios, una caña larga, su aparejo y su anzuelo.

Una mañana, muy temprano, salió el pescador camino de la playa con el estómago vacío, la cabeza baja, descorazonado, y cargado con los trebejos de pescar.

A medida que andaba (as /he/ walked), el cielo se iba ennegreciendo (the sky grew darker/blacker; *ennegrecerse*; **negro** — *black*; **ir** — *to go getting, go*), y cuando llegó al lugar (and when /he/ reached

the place) **donde acostumbraba a pescar** (where he was in the habit of fishing; *costumbre_f* — *habit*), **observó** (/he/ noted/saw; *observar*) **que se había desencadenado una horrorosa tempestad** (that a horrific storm had broken out; *cadena_f* — *chain*; *desencadenarse* — *to break loose, unleash*).

Pero el infeliz pescador (but the unhappy fisherman; *feliz* — *happy*) **no pensaba más que en sus hijos y en su esposa** (thought only: "did not think about anything more than" of his sons and his spouse), **que ya hacía dos días que no probaban bocado** (who for two days already had not tasted a bite /of food/; *boca_f* — *mouth*), **por lo que** (so that), **sin hacer caso de la lluvia** (ignoring the rain: "without paying attention to the rain"; *hacer caso* — *to pay attention to*) **que le empapaba** (that soaked him; *empapar*), **ni del viento que le azotaba** (/nor/ the wind that whipped/lashed him; *azote_m* — *whip, lash*), **ni de los relámpagos que le cegaban** (/nor/ the lightning that blinded him; *cegar* — *to blind*), **armó la red** (/he/ put together the net; *armar* — *to assemble, put together*) **y la echó al mar** (and threw it into the sea; *echar*).

A medida que andaba, el cielo se iba ennegreciendo, y cuando llegó al lugar donde acostumbraba a pescar, observó que se había desencadenado una horrorosa tempestad.

Pero el infeliz pescador no pensaba más que en sus hijos y en su esposa, que ya hacía dos días que no probaban bocado, por lo que, sin hacer caso de la lluvia que le empapaba, ni del viento que le azotaba, ni de los relámpagos que le cegaban, armó la red y la echó al mar.

Y cuando fue a sacarla (and when /he/ went to take it out; *ir* — *to go*), **la red pesaba como si estuviese cargada de plomo** (the net weighed as if /it/ was loaded with lead; *estar* — *to be*); **por lo que el pescador tiró de ella con todas sus fuerzas** (so that the fisherman pulled it with all his strength; *tirar*), **sudando a pesar del viento y de la lluvia** (sweating despite the wind and rain), **latiéndole el corazón de alegría** (/with/ /his/ heart

pounding with joy; *latir* — *to beat, throb*) **al pensar que aquel día** (at the thought that on that day) **su familia no se acostaría sin cenar** (his family would not go to bed without eating dinner; *acostar* — *to lie down*), **como en tantas otras ocasiones** (as so often in the past "as in many other occasions").

3

Y cuando fue a sacarla, la red pesaba como si estuviese cargada de plomo; por lo que el pescador tiró de ella con todas sus fuerzas, sudando a pesar del viento y de la lluvia, laténdole el corazón de alegría al pensar que aquel día su familia no se acostaría sin cenar, como en tantas otras ocasiones.

Finalmente (*finally/at last*), **con la ayuda de Dios y de la Virgen del Carmen** (*with the help of God and the Virgin of Carmel*), **a la que imploró** (*to whom /he/ implored/begged; implorar*), **viendo que le faltaban las fuerzas** (*seeing/realizing he lacked the strength; ver* — *to see; faltar* — *to be missing, lack*), **el pescador consiguió**

aupar la red (the fisherman managed to pull out/drag out the net; *conseguir* — to achieve, obtain, get; *aupar* — to lift, raise), **viendo que en su interior** (seeing that within it: "in its interior") **no había más que un pez** (there was no more than one fish) **muy chiquito pero gordito** (very small but fat; *gordo* — fat), **cuyas escamas eran de oro y plata** (the scales of which were of gold and silver).

Asombrado al ver (amazed to see) **que le había costado tanto trabajo** (that it had cost him so much work) **pescar aquel único pez** (to catch that single fish), **el pobre pescador se lo quedó mirando con la boca abierta** (the poor fisherman stood looking at it: "remained looking" with his mouth open; *quedar* — to stay, remain).

4

Finalmente, con la ayuda de Dios y de la Virgen del Carmen, a la que imploró, viendo que le faltaban las fuerzas, el pescador consiguió aupar la red, viendo que en su interior no había más que un pez

muy chiquito pero gordito, cuyas escamas eran de oro y plata.

Asombrado al ver que le había costado tanto trabajo pescar aquel único pez, el pobre pescador se lo quedó mirando con la boca abierta.

De repente (*suddenly*) **el extraño pececillo** (*the strange little fish*) **rompió a hablar** (*began to speak*; *romper a* — *to break into*) **y dijo con voz dulcísima** (*and said in a very sweet/soft voice*; *dulce* — *sweet, soft*), **extraordinariamente armoniosa y musical** (*/that was/ extraordinarily harmonious and musical*):

— ¡Échame otra vez al agua (*throw me back into the water again*; *echar*), **oh pescador** (*oh, fisherman*), **que otro día estaré más gordo** (*because another day /I/ will be fatter*; *más* — *more*)!

— ¿Qué dices, desventurado (*what are /you/ saying /you/unfortunate wretch*)? — **preguntó el interpe-lado** (*asked that /person/ to whom /the fish/ cried out*; *interpelar* — *to address, beseech*), **que apenas**

podía creer lo que oía (who could hardly believe what he was hearing; *oír*).

— ¡Que me echés otra vez al agua (that /you/ throw me back into the water), que otro día estaré más gordo (as I will be fatter on another day)!

5

De repente el extraño pececillo rompió a hablar y dijo con voz dulcísima, extraordinariamente armoniosa y musical:

— ¡Échame otra vez al agua, oh pescador, que otro día estaré más gordo!

— ¿Qué dices, desventurado? — preguntó el interpelado, que apenas podía creer lo que oía.

— ¡Que me echés otra vez al agua, que otro día estaré más gordo!

— ¡Estás fresco (what a nerve: "you are cheeky")! Llevan mis hijos y mi mujer dos días sin comer (my sons and my wife have been two days without

eating; *llevar* — *to have been*); **estoy yo dos horas tirando de la red** (I have been pulling/dragging the net for two hours), **aguantando el viento y la lluvia** (enduring the wind and rain), **¿y quieres que te tire al agua** (and /you/ want /me/ to throw you /back/ into the water; *tirar* — *to throw, hurl; pull, drag*)?

— **Pues si no me sueltas** (then if you do not let me go; *soltar* — *to let loose; release*), **oh pescador, no me comas** (oh fisherman, do not eat me; *comer*). **Te lo ruego** (/I/ beg you; *rogar*)...

— **¡También está bueno eso** (that is another good one: "that is good also")! **¿De qué me habría servido cogerte** (to catch you), **si no te echara en la sartén** (if I do not throw you in the pan)?

6

— **¡Estás fresco! Llevan mis hijos y mi mujer dos días sin comer; estoy yo dos horas tirando de la red, aguantando el viento y la lluvia, ¿y quieres que te tire al agua?**

— Pues si no me sueltas, oh pescador, no me comas. Te lo ruego...

— ¡También está bueno eso! ¿De qué me habría servido cogerte, si no te echara en la sartén?

— **Pues si me comes** (then if you eat me) — **prosiguió diciendo el pececillo** (went on the little fish) —, **te suplico que guardes mis espinas** (/I/ beg that you keep my bones; *guardar*; *espina_f* — fish bone; thorn) **y las entierres** (and that /you bury them; *enterrar*) **en la puerta de tu casa** (at the doorway: "in the door" of your house).

— **Menos mal** (thank goodness: "/now/ less bad") **que me pides algo** (that /you/ ask me for something; *pedir*) **que puedo hacer** (that /I/ can do)... **Te prometo** (/I/ promise you; *prometer*) **cumplir fielmente tu solicitud** (to fulfil your request truly/faithfully; *fiel* — faithful, true, loyal; *solicitud_f* — request).

7

— Pues si me comes — prosiguió diciendo el

pececillo —, te suplico que guardes mis espinas y las entierres en la puerta de tu casa.

— Menos mal que me pides algo que puedo hacer... Te prometo cumplir fielmente tu solicitud.

Y marchóse (and /he/ went/departed), contento de su suerte (content/pleased with his fate/luck), camino del hogar (on the path home).

A pesar de ser tan chiquito el pececillo (despite /it/ being such a small little fish), todos comieron de él (everybody ate from it) y quedaron saciados (and were left satisfied; *saciar*). Luego (then), el pescador enterró, como prometiera (the fisherman buried, as he had promised), las espinas en la puerta de su choza (the bones at the door to his hut).

8

Y marchóse, contento de su suerte, camino del hogar.

A pesar de ser tan chiquito el pececillo, todos comieron de él y quedaron saciados. Luego, el

pescador enterró, como prometiera, las espinas en la puerta de su choza.

Por la mañana, cuando Miguelín (in the morning when Miguelin), el hijo mayor del pescador (the eldest son of the fisherman), se levantó y salió al aire libre (got up and went out into the open: "free" air), encontró (/he/ found; *encontrar*), en el lugar donde habían sido enterradas las espinas (in the place where the bones had been buried), un magnífico caballo alazán (a magnificent/splendid chestnut horse); encima del caballo (on top of : "above" the horse) había un perro (/there/was a dog); encima del perro un soberbio traje de terciopelo (on the dog — a superb suit of velvet) y sobre éste (and on it) una bolsa llena de monedas de oro (a purse full of golden coins).

9

Por la mañana, cuando Miguelín, el hijo mayor del pescador, se levantó y salió al aire libre, encontró, en el lugar donde habían sido enterradas las

espinas, un magnífico caballo alazán; encima del caballo había un perro; encima del perro un soberbio traje de terciopelo y sobre éste una bolsa llena de monedas de oro.

El muchacho (*the young man*), que anhelaba correr el mundo (*who longed to travel the world*; *anhelar* — *to yearn*; *long to*; *correr* — *to travel*; *run*), pero que estaba dotado de excelente corazón (*but who had been endowed with a wonderful heart*), dejó la bolsa a sus padres (*left the purse to his parents*; *dejar*), sin tocar un céntimo (*without touching a penny*), y, seguido del can (*and followed by the dog*; *seguir*), emprendió la marcha sin rumbo fijo (*/he/ set off aimlessly: "embarked on the way without fixed destination"*; *emprender* — *to embark on*).

10

El muchacho, que anhelaba correr el mundo, pero que estaba dotado de excelente corazón, dejó la bolsa a sus padres, sin tocar un céntimo, y, seguido

del can, emprendió la marcha sin rumbo fijo.

*easy*Original

Ilya Frank's Reading Method
Fun with reading original versions

German

French

Spanish

Italian

Russian

Information about our books
and online shop

www.easyoriginal.com/en/